

泰王的新衣

——從神話到紅衫軍，泰國王室不讓你知道的祕密——

Andrew MacGregor Marshall 安德魯·麥格里高·馬歇爾——著 譚天——譯



A KINGDOM IN CRISIS

Thailand's struggle for democracy
in the twenty-first century

「他們對王室的尊崇從來就是演戲，那其實是為了保有統治地位的策略。泰國精英屬意的國王只是一個傀儡。」

張正《四方報》創辦人 × 顧長永 中山大學中國與亞太研究所所長

專文推薦

泰 王 的 新 衣

從神話到紅衫軍，泰國王室不讓你知道的祕密

A KINGDOM IN CRISIS

Thailand's struggle for democracy
in the twenty-first century

Andrew MacGregor Marshall

安德魯·麥格里高·馬歇爾——著

譚天——譯

Copyright © Andrew MacGregor Marshall 2014
A Kingdom in Crisis: Thailand's Struggle for
Democracy in the Twenty-First Century was first
published in 2014 by Zed Books Ltd., London
Complex Chinese translation copyright © 2015
by Rye Field Publications, a division of Cite
Publishing Ltd.
Published by arrangement with Zed Books Ltd.
All rights reserved.

泰王的新衣：從神話到紅衫軍，泰國王室不讓你知道的祕密／安德魯·麥格里高·馬歇爾（Andrew MacGregor Marshall）著；譚天譯．-- 一版．-- 臺北市：麥田，城邦文化出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2015.07

面：公分．--（城與邦；1）

譯自：A kingdom in crisis : Thailand's struggle for
democracy in the twenty-first century
ISBN 978-986-344-248-6（平裝）

1. 民主政治 2. 泰國

574.382

104010479

城與邦 01

泰王的新衣：從神話到紅衫軍，泰國王室不讓你知道的祕密

作者／安德魯·麥格里高·馬歇爾（Andrew MacGregor Marshall）

譯者／譚天

責任編輯／王家軒

校對／陳佩伶

國際版權／吳玲緯

行銷／艾青荷 蘇莞婷 黃家瑜

業務／李再星 陳玫瑰 陳美燕 杻幸君

副總編輯／林秀梅

副總經理／陳澄如

編輯總監／劉麗真

總經理／陳逸瑛

發行人／涂玉雲

出版／麥田出版

台北市104民生東路二段141號5樓

電話：(886)2-2500-7696 傳真：(886)2-2500-1966、2500-1967

發行／英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市民生東路二段141號2樓

客服服務專線：(886)2-2500-7718、2500-7719

24小時傳真服務：(886)2-2500-1990、2500-1991

服務時間：週一至週五 09:30-12:00、13:30-17:00

郵撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱 E-mail：service@readingclub.com.tw

麥田網址／<http://ryefield.com.tw>

香港發行所／城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓

電話：(852) 2508-6231 傳真：(852) 2578-9337

E-mail：hkcity@biznetvigator.com

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團【Cite(M)Sdn. Bhd.(45832U)】

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik,

Sungai Besi, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：(603) 9056-3833 傳真：(603) 9056-2833

封面設計／黃思維

印刷／前進彩藝有限公司

■ 2015年7月 初版一刷

■ 2016年5月 初版三刷

Printed in Taiwan.

定價：320元

著作權所有·翻印必究

ISBN 978-986-344-248-6

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

書店網址：www.cite.com.tw

目錄

推薦序（一）泰國宮廷大戲熱映中 6

推薦序（二）不為人知的泰國王室及其權力鬥爭 10

謝辭 13

有關泰文姓名的說明 14

前言 訴說泰國的真相 15

第一部分 王室 vs. 現實

第一章 「當神一樣的泰王亡故時，一切都會崩潰。」 23

——泰國的政治覺醒

第二章 「既已來到忘憂之地，就別那麼認真吧！」 41

——歡迎來到笑的國度

第三章 「超級妄自尊大」 59

——專制暴政的排場與做作

第二部分 泰國式民主與它的不滿

第四章 「我們的國家是人民的，不是國王的。」

75

——泰國未完成的革命

第五章 「我事實上是一個人民選出來的國王。」

91

——保王派的復甦

第六章 「他的心中有神奇、有仁慈，還有力量。」

109

——拉瑪九世的神明化

第三部分 接班的祕密

第七章 「永無止境的王位之爭」

129

——持續不斷宮廷鬥爭的原因

第八章 「無論走路、說話、吃、喝，或烹飪，做任何事都得有儀式的人」

145

——身為國王的樂趣與無奈

第九章 「我沒有死的本錢」

159

—— 蒲美蓬國王的悲劇

第四部分 危機與對抗

第十章 「活在恐怖時代」

175

—— 寡頭的黃昏

第十一章 「政變主謀的夢魘」

195

—— 升高與啟蒙

第十二章 「把幸福還給人民」

213

—— 抗拒民主，破壞繼承

後記 「打開燈光，驅走惡鬼」

239

—— 泰國的前途

注釋

251

泰 王 的 新 衣

從神話到紅衫軍，泰國王室不讓你知道的祕密

A KINGDOM IN CRISIS

Thailand's struggle for democracy
in the twenty-first century

Andrew MacGregor Marshall

安德魯·麥格里高·馬歇爾——著

譚天——譯

目錄

推薦序（一）泰國宮廷大戲熱映中 6

推薦序（二）不為人知的泰國王室及其權力鬥爭 10

謝辭 13

有關泰文姓名的說明 14

前言 訴說泰國的真相 15

第一部分 王室 vs. 現實

第一章 「當神一樣的泰王亡故時，一切都會崩潰。」 23

——泰國的政治覺醒

第二章 「既已來到忘憂之地，就別那麼認真吧！」 41

——歡迎來到笑的國度

第三章 「超級妄自尊大」 59

——專制暴政的排場與做作

第二部分 泰國式民主與它的不滿

第四章 「我們的國家是人民的，不是國王的。」

75

——泰國未完成的革命

第五章 「我事實上是一個人民選出來的國王。」

91

——保王派的復甦

第六章 「他的心中有神奇、有仁慈，還有力量。」

109

——拉瑪九世的神明化

第三部分 接班的祕密

第七章 「永無止境的王位之爭」

129

——持續不斷宮廷鬥爭的原因

第八章 「無論走路、說話、吃、喝，或烹飪，做任何事都得有儀式的人」

145

——身為國王的樂趣與無奈

第九章 「我沒有死的本錢」

159

—— 蒲美蓬國王的悲劇

第四部分 危機與對抗

第十章 「活在恐怖時代」

175

—— 寡頭的黃昏

第十一章 「政變主謀的夢魘」

195

—— 升高與啟蒙

第十二章 「把幸福還給人民」

213

—— 抗拒民主，破壞繼承

後記 「打開燈光，驅走惡鬼」

239

—— 泰國的前途

注釋

251



推薦序（一）

泰國宮廷大戲熱映中

張正（《四方報》創辦人，燦爛時光東南亞主題書店創辦人）

台灣人常說泰文像毛毛蟲、像符咒，越南人則把泰文形容成「捏碎的科學麵」。我當初學泰文，一方面是想替只有越文版的《四方報》加開泰文版，另一方面，還懷著「學會泰文我就可以解開符咒了」的妄想。

於是連續幾個月，每週一次，我和幾位因為各種理由來學泰文的台灣同學，一起到中國青年服務社上課，從「溝改（ㄅ）」、「摳凱（ㄎ）」開始，像小學生一樣在埋首習字本，顫抖地描出一個個泰文字母。可嘆我資質駑鈍又不夠用功，最終，只學會幾句招呼哈啦的用語，而一度認得的那幾十個泰文字母，到頭來仍是形同陌路，我終究沒能解讀符咒一般的泰文。

* * *

對我來說，泰國和泰文一樣迷人卻又難解。泰國有虔誠沉穩的信仰，也有粗暴凌厲的泰拳，有嚴謹細膩的禮數，也有氾濫的毒品交易與性產業，在東北鄉間，有生活困難必須出國打工的窮苦農家，而首都曼谷，卻又是鄰近國家人民打工謀生的勝地。而其中最神祕的，莫過於本書的主角，泰國國王。

當今泰國國王蒲美蓬，泰文全名是 พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว，意思是「土地的力量，無與倫比的力量」，另外還有「國土之王」、「偉大戰士」、「國家之魂」等等尊稱。在台灣所有的泰國商家，一定掛上泰王的照片，而我所有認識的泰國人，也總能異口同聲誠心誠意地說出泰王的好：說他全國走透透、探視民間疾苦；說他親力親為帶領進行各種農、漁、牧實驗，然後再將實驗成果轉移給民間；或者強調國王的多才多藝，說他是作家、音樂家、運動員、飛行員。

但我總是疑惑。如果說，泰國屬於泰王一人，那麼，要是泰國人民受苦受難，原本就是他的責任呀，何須讚揚？另一方面，如果泰國國王此等英明，又怎麼會容許泰國政壇毛毛雨一般停不了的政變，以及近幾年驚動國際的黃衫軍、紅衫軍大鬧曼谷？

對於我的疑惑，一位泰國朋友如此解釋：「泰王很好，只不過『底下的人』不好。就像爸爸媽媽是好的，但是兄弟姊妹難免吵架打架。」

算我聰明，沒有再自討沒趣地追問：「那，泰王為什麼不換掉『底下的人』？」世事無常，

有個衷心的信仰，還是好的，我自己不信，不必逼得別人也不信。或許就是因為有位神一般不會犯錯的國王，心靈有所依靠，所以泰國人對於「紅黃對抗」這種程度的紛亂，也沒那麼看在眼里。反倒是台灣長年難解的「藍綠對抗」，如鯁在喉，怎麼都解決不了。

不過，本書作者安德魯·麥格里高·馬歇爾沒這麼客氣。在作者的筆下，受到「褻瀆王室法」(*lese-majeste law*)保護、不容批評的泰國王室，一如自古以來所有的宮廷，是個勾心鬥角的修羅場；泰王當然也不是神，他只是各股勢力擠壓下的凡人，或者說，他本身就是其中一股勢力；作者更細數了泰國歷史上從未間斷的血腥鬥爭，輕易揭穿了泰國「微笑國度」的假面，也說破了泰王對於解決紛亂的心有餘而力不足。

可惜的是，即使馬歇爾筆鋒犀利、言之鑿鑿，論證「泰國危機根本上的內容就是王室，以及王室在社會上扮演的角色」，也希望藉由公布真相、突破言論禁忌，「解決他們（泰國）可悲的政治衝突」、「找出療癒社會分裂的可行之道」，但是這本英文著作暫時不會在泰國被看到，反倒是在超級自由的台灣以中文出版。也就是說，馬歇爾的期待遙遙無期。

* * * *

泰國山明水秀氣候宜人價格實惠，是旅遊首選，泰國俊男美女主演的偶像劇，也在台灣吸引了一群「哈泰族」，掀起泰語學習熱。如果只是想去泰國放空，只是想去拜一拜四面佛，只想看

一看泰國人甜美的微笑，那實在不需要多麼了解泰國，也最好別看這本書。

但是如果有一點好奇心，想知道隱藏在微笑背後的真相，那麼這本在泰國註定是禁書的書，絕對是個難忍的誘惑：分居超過二十年的國王與皇后，貪財好色的王儲，受到愛戴卻無法繼承大位的公主，以及環繞王室各懷鬼胎的財團與軍頭，正在合力演出泰國當代宮廷大戲「泰王的新衣」。

推薦序（二）

不為人知的泰國王室及其權力鬥爭

顧長永（中山大學亞太所教授兼所長、《泰國：拉瑪九世皇六十年》作者）

台灣人對泰國的認識非常有限，大都僅知道泰國是以泰族為主的佛教國家，卻不知道泰國南部三省有很多信仰回教的馬來族群；很多人去泰國旅遊大都以普吉島或曼谷為首選，卻不知道泰國北部及東北部地區也有很多優美的自然及人文景觀；台灣人在曼谷地區遊覽華埠看到很多的潮州餐館，可是卻不知道泰國北部最大的華人族群卻是雲南人；很多人都聽說泰國有一個很受人尊敬的泰國國王，卻不知道他的名字叫蒲美蓬國王，更不知道他的王位封號是拉瑪九世皇。

雖然泰國是台灣人去東南亞地區旅遊的首選，可是台灣人對泰國相當陌生。泰國位於中南半島的中心位置，亦是東南亞地區的核心。在西方帝國主義及日本在二次大戰統治東南亞期間，泰國是唯一未受到異國統治的國家。因此，泰國是東南亞地區保留傳統歷史文化最完整的國家。在東南亞各地，大都可以看到殖民時期的建築，可是，在泰國卻沒有任何西方的建築。

泰國亦是東南亞地區族群最為融合的國家，尤其是華人與泰人的融合，早已超越東南亞其他的國家。泰國在一九五〇年代曾經實施嚴厲的排華政策，當時對華人造成相當大的衝擊；可是，由於兩大族群具有相似的佛教及種族背景，華人與泰人就逐漸融合，彼此互動、通婚，及居住在相同社區。泰國與印尼及馬來西亞的華人，在該國都具有很大的經濟影響力；可是由於相當敏感的族群關係，華人在印尼及馬來西亞，幾乎不可能擔任國家領導人。然而，泰國卻已經出現好幾位華人血統的總理，例如塔信總理、阿比西總理、盈拉總理等。

當然，泰國亦經常發生軍事政變，甚至幾乎成為常態；例如二〇一四年五月就發生軍事政變，推翻民選產生的盈拉總理。很多人好奇，為何泰國的軍事政變如此輕易發生？為何有些軍事政變甚至獲得人民的掌聲！為何經常發生軍事政變的泰國，卻沒有分裂，也沒有造成內亂？泰國國王與軍事政變有何關係？為何有些軍事政變之後，立刻獲得蒲美蓬國王的認可？例如，最近幾年泰國社會的動盪，出現保王派（黃衫軍）與非保皇派（紅衫軍）的鬥爭。名義上應該是虛位元首的泰王，到底與政治權力有何關係？這些疑惑與好奇，造成很多人對泰國的不瞭解，這就是本書的重點！

本書的作者安德魯·麥格里高·馬歇爾原本是路透社的記者，長期住在東南亞地區，經常撰寫有關泰國及東南亞的評論，因此，馬歇爾對泰國有非常深入的瞭解。本書的主要目的，就是揭露不為人知的泰國王室及其捲入的政治權力鬥爭！